

# 十二個今天

Love in twelve intervals

月出至日落是沒有重量的  
房子們倚壁而伸，  
在交換族語後開始衰老。



演出共計90分鐘

# 十二個今天



《十二個今天》來自於黃璽與母親

一同照顧臥病父親的經歷。

每兩小時一次為父親翻身，照顧著一具病弱、緩慢流失的軀體，也令他想起來自父母的血脈，部落也正面臨文化的流失、原青外移，部落逐漸剩下房子與長者，地形的塌陷位移。為了照顧不能自理的父親，將自己的一天以兩小時剖為十二等分，

《十二個今天》即是從每一等分的空隙，窺看父親與其身後的部落，將親情、文化、土地、遷村及土地開墾等自身感受，在這十二等分訴說。



# 製作緣起



## 《十二個今天》-傳源文化藝術團x黃璽

「日出至日落是沒有重量的，房子們倚壁而伸，

在交換族語後開始衰老。」—黃璽。

傳源文化藝術團從過去主觀的歷史對原住民族的記憶，快速變遷時代下的原民議題，以自省、反觀、暗喻、反諷等各種編創手法，回溯過去數百年的歷史軌跡的傷痕及部落族群情感。以黃璽之作品《十二個今天》為劇本題材。回到熟悉的環境、踏出熟悉的土地，突破傳統肢體語彙結合當代科技模式，創作出更豐富的文化價值意涵。

# YULU KAYOU 新佳陽部落



裂痕之中，大地開出燦爛的花，

老鷹在空中翱翔，似祖先凝視著。

中橫公路，谷關至梨山路途上果香飄揚，

忙於生計的族人，依舊早起。

高山險峻之中隱藏著說不完的故事...



# 《十二個今天》

( 07:00 )

日出至日落是沒有重量的。  
父親從睡眠中被抽起，如揀一根菸、  
拔一株龍葵。然後被鋪好。

( 09:00 )

部落連在腳下都看起來很遠，  
遠的連雞叫都能遲到。  
房子們倚壁而伸，  
在交換族語後開始衰老。

( 11:00 )

我將嚴肅地在順向坡立起一個警示牌：  
第一、用於宣導防跌。  
第二、用於定位可能移動的部落。

( 13:00 )

父親的脊骨被我撐起，面向有茶樹的山頂。  
掌上濕熱的土質被診斷出可能滑動，  
幸好還沒有。

( 17:00 )

母親煮了整個部落今天第一碗龍葵湯，  
夕陽裡，山腰上的高麗菜像螺帽容易脫落。  
幸好還沒有。



( 19:00 )

下起大雨，收好門窗。  
那些滯留在部落裡的脖子都縮成凹凸的斜坡，  
發出滴滴答答的聲響。

( 21:00 )

無雲，部落很可能還在長成一顆白矮星，  
在醞釀一條綿長卻凍止的尾巴，  
準備下次翻身時，劃破山際。

( 23:00 )

我又要將父親平躺。  
瞪視的瞳孔，老去的部落，散開的焦點，  
很少能回得來。

( 01:00 )

還未成夢，整個部落已被稀疏包圍。  
用夜色未能掩蓋的叫喊聲，  
勸導遷村。

( 03:00 )

街燈一盞一盞，淺淺地剖開山嵐。  
鳥鳴透了進來，  
『也許能從那裡逃跑吧？』強烈襲來的倦怠感說。

( 05:00 )

又比父親先醒，甚至比他的夢還早。  
盡力維持這樣的幀數，失去著他。  
保護著他。

( 07:00 )

日出至月落是沒有重量的。



# 歌謠

## 1. 祖訓歌

Ho ho ox, sibilay simu pkhngiyang simbilan na,  
humali na kmyaboh.

ita ku snbil na ku m Yaboh na Tayal.

ox, sibilay simu pkhngiyang,

hngiyang hmali na Tayal,

tay ta ini payungi,

ini pas kyut,

snabil hngiyang na,

kimhrgan na Tayal ox.

o hox, nyux saku si kehun,

nyux saku si kehun pkhngiyang,

hamali na Ttayal ox,

ox, lanay simu sambil Hnguyang,

Humali na Tayal maha ma King ma Yuraw,

ox, nyux saku si kehul,

tapucing phkngyan,

kwara ku qbsuyan, bnkis ta Tayal rux,

mubuwy cakah qu humali na snbil ta Tayal.



ox, ana saku, sikux ku pkhngiyang,  
nyux saku sulung laqi maghbku,  
man suyaku hngiyang na Tayal ga,  
lokah ku smgasul la laqi ku TTayal wy.  
oy, ungat nanu musa mu ssabil,  
ke na mrhu, nanak ku hunguyang humali,  
sbilan naku Yutas ta kmButa,  
smbil hngiyang ku musa ku,  
psbaq qu lu laqi na kinbahan.



詞意:我為你們留下泰雅族祖先 kyaboh 所說的話。如此我們彼此就不會忘記，我們根就能延續下一代。我不怎麼會唱，但我(Yuraw)願意分享祖先的話。我也不斷跟隨祖先的路。我真的感謝祖先所留下的語言。泰雅子孫，你們要好好的分別，按頭目所指示的地方，我們留下這些話以便能教導下一代。

## 2. 美好的夜晚

Riyax gbyan ga  
tumaw bayi byacing blaq bayi talan,  
mopupitu mopuspat krakis ga,  
smxu na tarakis blaq bayi niqun,  
ita babaw qalang gani,  
nanak qwas zwiyo ta kararyax,



gbyan gbyan mqwas mazywi ta ru,  
blaq bayi qinqyanux ta,  
babaw rhzyal gani.

詞意：傍晚時刻，皎好的月亮又大又圓，真是好看多了，十七、十八歲的美少女，送來的小米真好吃，我們在這家園裡，日日夜夜隨時都在歌唱，我們在這裡的生活真是好啊！

### 3. 曲名：搗米歌

ix wah, ix wah, ix wah, ix wah, ix wah.  
tori wa sing wah, ix wah,  
tori wa sing wah, ix wah,  
tori wa sing wah, ix wah,  
tori wa sing wah, ix wah,  
naw no, ix wah.  
naw no, ix wah.  
naw no, ix wah.  
naw no, ix wah.



詞意：這一首歌是在搗米時所唱的歌謠，通常由三位相互輪唱，歌詞皆屬古文，已不知其原意。

### 3. 賣水果之歌

Bing bing bing kyaway,  
sabu sabu pequliq,  
uru uru penpangih.

歌謠背景：此童謠是捷茹在十歲時從 Yaki Yungex 聽來的，這童謠的緣由是，因梨山此部落開始生產梨子之後，就有許多外來客進入我們的部落。因此，我們所生產的水果就有販賣的行為，為了能將水果銷出去，就算不甜都要說：「我家的水果很甜！」因此就有許多小朋友唱說 Bing bing bing 很甜喔！很甜喔！但在第二句表示，這種包裝的販賣行為有欺騙之虞。

### 4. 朝向永生之歌

Anay misu smahawis tayu la wagi,  
ana su wayal lama isu la wagi,  
mumah ku malu isu la wagi,  
nuway su mosa lama isu la wagi,  
muwah ku malu isu la wagi,  
ana ku mqyanux la wagi,  
ungat bes mu la wagi,  
yat ku pqyanux la wagi,  
musa ku malu isu la wagi,  
lanay misu smhawis tzyu la wagi,



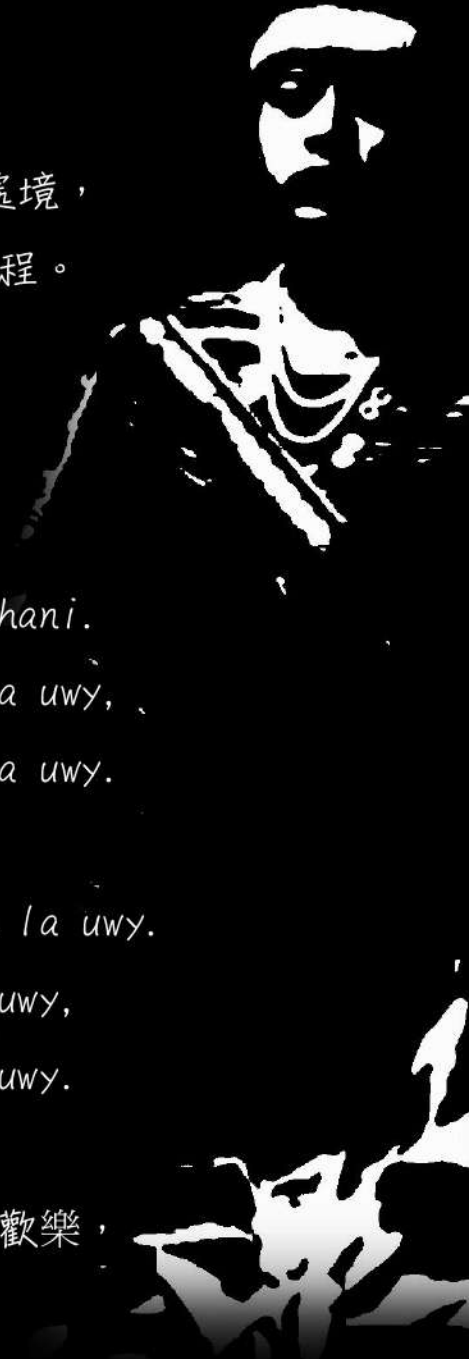
wayal su inu la wagi,  
musa ku mlu wagi mu la rangi,  
hali kmayal yaya yaba mu rangi,  
ungat bes mu la rangi,

詞意：此首歌謠，歌唱者向他的朋友描述自己的處境，  
他圍繞著太陽三次就掉下來。借太陽比喻人生旅程。

## 5. 歡樂歌(一)

Anay ta ya smhelaw, riyax hu na soni hani,  
lanay ta ya son mahelaw, riyax hu na soni hani.  
asi ta na aras syaqan, ita ga babaw gani la uwy,  
asi ta na aras syaqan, ita ga babaw gani la uwy.  
Ana sami maki rrgyax, sami gani hani laga,  
ana sami maki rrgyax, asi sami aras syaqan la uwy.  
misa pucing rimuy na, krakis na Slamaw la uwy,  
misa pucing rimuy na, krakis na Slamaw la uwy.

詞意：今天我們來到這裡，為這美好的一天一同歡樂，  
我們在這世上的人，讓我們能經常帶著笑容。  
雖然我們住在這山上，但我們都感到非常滿足，  
我（指梨山Slamaw的小姐）的吟唱到此為止。





## 6. 歡樂歌(二)

siyaw mamu la sino pucing,  
siyaw siyaw mamu la sino pucing,  
ogan na lahuy na rimuy na wagi.

詞意：今天的歡樂尚未到終點，我們要向上天繼續吟唱下去。

## 7. 歡樂歌(三)

ara - ra,  
misa sungus riyax soni,  
misa sungus riyax soni.  
lahuy su, lahuy wagi.

詞意：我們要為今日來歡唱，我們大家團聚在一起。



# 人物介紹

## 《十二個今天》原著—Temu Suyan 黃璽

來自新佳陽部落擁有泰雅族與布農族血統的青年，就讀政治大學語言學研究所。曾於台灣文學獎 第四屆、第五屆、第六屆、第八屆、第九屆原住民文學獎獲獎小說、新詩組首獎。「十二個今天」讓衰頹風景與危險近逼的事實以文學包裝後呈現地更鮮明一些。因為在每一個日子裡，我的部落以及部落裡的親族們都正在與這些危機共存，共榮，共舞。有意無意地，好像本來就應當活得如此危危欲墜一樣。我盡我所能地描寫了當下，也在感慨過去且擔心未來，那是我對鮮少回去的部落、對鮮少溝通的父親的一種矛盾卻真誠的情感流露。



## 藝術總監/編舞—Bawhin Suyan 郭志翔

生命如經緯交錯般，日復一日的織著，承襲祖先睿智，勤勉奮勇不畏艱險，行走的痕跡、獸群山林間奔自由奔跑、跳過一重又一重的眾群山、腳下真實踩踏的土地、遷移廣闊的土地。蛻變。撲實感受身體擺動的生命舞碼，緊緊著雙手，舞圈圍繞成環相交牽引，感受指臂交親的溫度。抒發自然情感，心靈交通昇華，蘊含著土地、文化、民族豐富命脈。傳源文化藝術團團長兼負責人，來自苗栗泰安鄉 Maybagah 司馬限部落的泰雅族青年，目前進修於國立東華大學原住民族學院原住民族樂舞與藝術學士學位學程，從家族、部落、廣場轉換到劇場舞台的表演形式，站在原住民族主體性思考原住民族生活樂舞與祭儀樂舞的脈絡發展，作為創作核心的精神，將文化本質嘗試引用當代肢體語彙方式來詮釋，保存著文化身體質地最純粹最原本的樣態。





## 藝術總監/編舞—Yumin Lakis 陳光明

於2010年09月09日共同成立傳源文化藝術團，象徵傳承文化源源不絕。以部落為創團的出發地，奠定賦予傳源文化藝術堅守傳統文化的使命。團名在泰雅族語原意為Amubwiy puing(意傳承根源)：「傳」承新知、探索現代原民美麗的創作與文化；「源」之呼喚、尋找部落原民根源的力量與榮耀。文化傳承，是一個民族永續存活的命脈。現今社會，外來文化衝擊及多元環境的影響，文化更需要部落青年能夠認同並傳承延續母體文化，透過傳統文化與現代潮流的交融，創作出美麗及優美的原住民族文化藝術之美，期能保存傳統文化藉以維繫與這片土地深厚的情感。



## 音樂總監—Labaga Taru 謝皓成

花蓮萬榮鄉太魯閣族。臺灣師範大學民族音樂研究所演奏組。作品《泰雅族織布曲管弦樂》曾獲文化部文創之星藝術與文化應用類組第二名，《太魯閣傳奇數位音樂》為最佳人氣獎。榮獲 2016 Pulima 藝術新秀。多次受邀於國家音樂廳演出。2017 年曾至紐西蘭毛利部落交流、表演、主持原民台外景節目《跟著 dapin 去旅行》。2018 曲被用於世界花博主題曲。2018 發行個人專輯—「獵首笛」。文化部曾評論：謝皓成以管弦從傳統音樂創作出發，音樂性高表演創新，結合原住民傳統樂器和西洋樂器，創作出不同的音樂表演，展現出臺灣新世代的爆發性創作能量。





# 《十二個今天》舞者



林鴻之



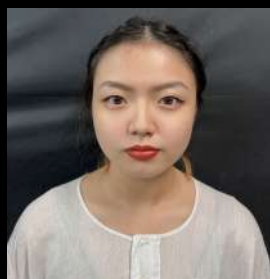
包震霆



林思維



梁瀚渝



楊子芸



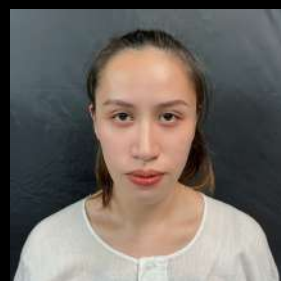
沈恩潔



簡安



高逸庭



陳郁婷



梁念慈



巫宛儒



## 技術總監—蕭育昇

任職於懋科燈光音響、台灣艾米克及蕝悅整合行銷。「懋科燈光音響」成立於2013年底，致力於燈光音響及活動規劃的專業領域，由一群熱情擁有共同信念的專業人員所組成；擁有靈活之資源，能提供客戶完整的硬體規劃、執行操作、專業活動內容，多年來協助企業或行政機關執行各項活動服務或演唱會等服務，具有極佳的口碑。此外，我們與國內外專業人才策略聯盟合作，冀能為客戶整合活動、公關之策略性硬體服務。

## 影像拍攝—陳嘉豪

就讀崇右影藝科技大學表演藝術系，目前為自由舞者及影像紀錄工作者。「喜歡拍攝有溫度的東西」，歷年作品《署茗職茶拍攝飲品介紹廣告》、《署茗職茶拍攝前導片》。

## 《十二個今天》文化顧問

文化工作者—尤巴斯·瓦旦

新佳陽部落耆老—Payas Temu(楊德福)、Lapiy Tolit (楊陳美妹)、Basaw Yukan (林德明)、黃照妹、周吉德、賴盛功、Ipay Weigue (林芸鈺)、YULU KAYOU 新佳陽部落全體族人。

# 《十二個今天》製作群

## 藝術群

藝術總監 Artistic Director / Bawhin Suyang 郭志翔

編舞 Choreographer / Bawhin Suyang 郭志翔

原著 original / Temu Suyan 黃璽

排練指導 Rehearsal Director/ 梁念慈

造型視覺設計 Visual Concept/ 沈恩潔、梁念慈

燈光設計 Lighting Design/ 施涓洲

服裝設計 Costume Design/ 沈恩潔

泰雅族服裝設計 Atayal Costume Design/ 彭秋玉、簍卡創意行銷有限公司

平面設計 Graphic Design / 陳思維、梁瀚渝

錄影 Video / 謝皓任、李崇慎

平面拍攝 Flat shot / 陳嘉豪、瀚動影像有限公司

文字 Copywriter / 黃璽

吟唱 Singer / Yumin Hazi 黃偉鋒

# 製作群

製作人 Production / Yumin Lakis陳光明

音樂總監 Music Director / Labaka Taru謝皓成

音樂製作 Music production / Labaka Taru謝皓成

技術總監 Technical Director / 蕭育昇

美術總監 Art Advisor / 心享視呈行銷有限公司

音控執行 Sound Engineer / 羅主民

行政總監 Administrative Director / 梁瀚渝

音響技術 Audio Technical / 懋科燈光音響

文化顧問 Cultural Consultant / 尤巴斯 瓦旦、  
Payas Temu楊德福(耆老)、Labi Tori楊陳美妹(耆老)、林  
德明Basaw Yukan(耆老)、黃照妹(耆老)

工作人員/盧孝軒

樂手：

陳聖璇、Vitaly Andreev、風宗岑、吳驕、謝皓任、  
伊凡·尤命

# 特別感謝

臺中市和平區梨山里里長 賴盛功、新佳陽社區發展協會總幹事

Pasang(陳俊宇)、周吉德、周朱桂英、Suyung Pilin(楊文龍)、

陳英傑、陳秀梅、Sayun Hazi(黃秀美)、Ipay Weigue(林芸鈺)、

新佳陽部落全體族人、崇右影藝科技大學、

新竹縣尖石國民中學

指導單位： 文化部  
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位： 傳源文化藝術  
AINOBUNRYU CULTURE ARTS GROUP

協辦單位：立法委員高金素梅國會辦公室



贊助單位： 財團法人  
國家文化藝術基金會  
National Culture and Arts Foundation  
NCAF